

CARTA AL EDITOR

LOS TIEMPOS VERBALES EN EL ARTÍCULO CIENTÍFICO

TENSES IN THE SCIENTIFIC PAPER

MSc. Yurima Hernández de la Rosa

Jefa de Redacción. CorSalud. Villa Clara, Cuba.

Palabras clave: Políticas editoriales, ética en la publicación científica

Key words: Editorial policies, scientific publication ethics

Recibido: 21 de noviembre de 2011

Aceptado para su publicación: 23 de diciembre de 2011

Full English text of this article is also available

Señor Editor:

Hoy quiero referirme, de la manera más sencilla posible, a los tiempos verbales en que deben escribirse cada uno de los apartados de un artículo científico, categoría gramatical que tantos dolores de cabeza suele dar a quienes no la han estudiado con profundidad, y que debe ser tema de interés, no solo para cardiólogos y cirujanos cardiovasculares, sino para todos los profesionales de las ciencias biomédicas.

Uno de los aspectos más importantes que debe desarrollar el médico es saber transmitir sus experiencias, y la forma de hacerlo, por escrito, es la publicación¹.

La organización del artículo tradicional, comúnmente llamado original, y el más importante en medicina es: introducción, métodos, resultados y discusión (formato IMRYD), estructura que no se sigue en las

revisiones bibliográficas (artículos de actualización), los cuales requieren la subdivisión de los textos con otros títulos y subtítulos. Las primeras revistas utilizaban un estilo plenamente descriptivo en orden cronológico (que se sigue utilizando en la presentación de casos clínicos); sin embargo, el método científico requiere la reproducción de los experimentos e investigaciones, de ahí que los editores de las revistas científicas actuales exijan que los manuscritos sean bien estructurados y concisamente escritos^{1,2}.

Además de la estructura, muchos otros son los detalles que, en materia de redacción, tienen que cuidarse meticulosamente en los artículos científicos. Hoy nos referiremos a los tiempos verbales, porque su uso apropiado deriva de la ética científica³. Cuando un artículo científico se publica de manera válida en una revista primaria, por ese solo hecho pasa a formar parte de los conocimientos científicos. En consecuencia, siempre que se citen trabajos anteriormente publicados, la ética exige que sean tratados con respeto. Para hacerlo, hay que mencionarlos en tiempo presente, pues se están citando conocimientos establecidos. En cambio, para referirse a su trabajo actual debe emplearse el tiempo pasado. Se da por sentado que su

✉ Y Hernández de la Rosa
Cardiocentro Ernesto Che Guevara
Cuba 610, entre Barcelona y Capitán Velasco
Santa Clara, CP 50200, Villa Clara, Cuba
Correo electrónico: yurimahr@infomed.sld.cu

trabajo no pasa a ser un conocimiento establecido hasta después de ser publicado³.

El verbo es una categoría fundamental en nuestra lengua, la más intensa y llena de significación. Es, en consecuencia, el eje del mensaje que conecta al hablante con el oyente⁴; al escritor, con el usuario final que lee lo que de él se ha publicado; a pesar de que los tiempos verbales son a menudo, utilizados de manera atípica (tiempo verbal presente para describir eventos en el pasado o el futuro, tiempo verbal pasado para describir eventos presentes o futuros).

En el artículo tradicional normalmente hay que estar pasando del tiempo pasado al presente y viceversa. La mayor parte del Resumen debe escribirse en pasado³, es aquí donde se hace referencia a sus propios resultados actuales. Igual sucede con las secciones de Métodos y Resultados, las dos deben redactarse en tiempo pretérito, pues en ellas se describe lo que usted hizo y lo que encontró³. No pasa así con la Introducción, que deberá escribirse en tiempo presente porque es aquí donde se hace hincapié en los conocimientos previamente establecidos³. Finalmente, en la Discusión, usualmente se utiliza el tiempo presente para referirse a trabajos ya publicados, y el pasado, para referir sus resultados actuales.

Esta temática, sin lugar a dudas, se encuentra en el eje de los principales problemas que se suscitan en la redacción científica. Se sabe que escribir no resulta ser una tarea fácil, sobre todo porque en el mundo actual está ocurriendo una especie de perfeccionamiento del vocabulario científico y surgen palabras muy complejas, como manifestación de dichos cambios⁵. Sin embargo, la redacción de un artículo científico debe convertirse en un acto de placer y de disfrute por parte de quién tiene la difícil misión de buscar soluciones a los problemas y que estos sean conocidos por todos: comunidad científica, profesionales y sociedad, en

general⁶. Las formas verbales, ya sea por su naturaleza léxica o funcional, constituyen elementos fundamentales en la redacción de cualquier manuscrito, el pasado, el presente y el futuro forman parte del sistema temporal de la comunicación *per se*.

De igual naturaleza, muchos son los temas a los que podemos referirnos, el Editor-Jefe de esta revista hizo alusión a varios de ellos en su artículo publicado en el número anterior de CorSalud², cuya motivación principal devino después de la revisión realizada a los resúmenes de CARDIOVILLA 2011, lo que nos indica que estos problemas comienzan a ser preocupación no solo de lingüistas, sino también de profesionales de la comunidad médica.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Domínguez Carrillo LG. Artículos científicos: la forma de escribirlos. Rev Fac Med (Mex). 2006; 49(6):229-31.
2. Moreno-Martínez FL, Hernández de la Rosa Y. Reflexión editorial a propósito de CARDIOVILLA. CorSalud [Internet]. 2011 [citado 10 Oct 2011];3(4): [aprox. 2 p.]. Disponible en: <http://www.corsalud.sld.cu/pdf/2011/v3n4a11pdf/reflexion.pdf>
3. Day RA. Cómo escribir y publicar trabajos científicos. 3ra ed. Washington, D.C: OPS,2005.
4. Hernández Alonso C. Sobre el tiempo en el verbo español. Revista Española de Lingüística 1973;3(1): 143-78.
5. Moreno-Martínez FL, Hernández de la Rosa Y, de Armas Castro MA. El lenguaje en las publicaciones médicas: un empeño en el logro de la excelencia. Arch Cardiol Mex. 2011;81(1):70-1.
6. Villagrán A, Harris P. Algunas claves para escribir correctamente un artículo científico. Rev Chil Pediatr. 2009;80(1):70-8.

LETTER TO THE EDITOR

TENSES IN THE SCIENTIFIC PAPER**LOS TIEMPOS VERBALES EN EL ARTÍCULO CIENTÍFICO**

Yurima Hernández de la Rosa, MSc.

Managing Editor. CorSalud. Villa Clara, Cuba.

Key words: Editorial policies, scientific publication ethics

Palabras clave: Políticas editoriales, ética en la publicación científica

Received: November 21st, 2011

Accepted for publication: December 23rd, 2011

Este artículo también está disponible en español

To the Editor:

Today I might refer, in the simplest possible way, to the verb tenses in which each of the sections of scientific papers should be written. This grammatical category often gives many headaches to those who have not studied it thoroughly, and it should be subject of interest not only to cardiologists and cardiovascular surgeons, but also to all professionals in the biomedical sciences.

One of the most important aspects that physicians should develop is to learn how to convey their experiences; and the way to do it in writing is the publication¹.

The organization of the traditional and most im-

portant article in medicine –commonly called original article– is Introduction, Methods, Results and Discussion (the IMRAD structure), a structure that is not followed in the literature reviews (update articles), which require subdivision of texts with other titles and subtitles. The first journals used a fully descriptive style in chronological order (this is still used in the presentation of clinical cases), but the scientific method requires the reproduction of experiments and research. That is why the editors of scientific journals today require well-structured and concisely written manuscripts^{1,2}.

Besides the structure, many others are the details in the writing of scientific papers that have to be carefully observed. Today, we will refer to verb tenses, for its proper use derives from scientific ethics³. When a scientific paper is validly published in a primary journal, it becomes -by that very fact- part of scientific knowledge. Therefore, whenever previously published works are referred to, ethics requires treating them with respect. To do so, they must be mentioned in the present

✉ Y Hernández de la Rosa
Cardiocentro Ernesto Che Guevara
Cuba 610, entre Barcelona y Capitán Velasco
Santa Clara, CP 50200, Villa Clara, Cuba
Correo electrónico: yurimahr@infomed.sld.cu

tense, as established knowledge is being quoted. However, to refer to your current work, you should use the past tense. It is assumed that your work becomes established knowledge after it is published³.

The verb is a fundamental category in our language, in fact, the most intense and full of meaning. It is, therefore, the crux of the message that connects the speaker with the listener⁴, and the writer with the end user, who reads what has been published about the former; although the tenses are often used in an atypical manner (present tense to describe events in the past or the future tense to describe past or future events).

In the traditional article, it is generally needed to shift from the past to the present tense and vice versa. Most of the Abstract should be written in past³; it is here that your current results are referred to. The same happens with the Methods and Results sections, both must be written in past tense, since what you did and found is described here³. It does not happen in the Introduction, which should be written in present tense because here the previously established knowledge is emphasized³. Finally, in the Discussion, the present tense is usually used to refer to published works, and the past, to refer to your current results.

This theme, no doubt, lies in the crux of the main problems that arise in scientific writing. It is known that writing is not an easy task, especially since there is a kind of scientific vocabulary development going on in today's world and complex words arise as a manifestation of such changes⁵. However, writing a scientific paper should become an act of pleasure and enjoyment on the part of those who have the difficult task of finding solutions to problems and making them known to all: scientists, professionals and society in general⁶.

The verbal forms, either because of their lexical or functional nature, are key elements in the writing of any manuscript; the past, present and future tenses are part of the communication temporal system *per se*.

We could refer to many other similar issues; in fact, the Editor-in-chief of this journal mentioned several of them in an article he published in the previous issue of *CorSalud*². The review of the summaries of *CARDIOVILLA* 2011 primarily motivated him for the writing of such paper, which indicates that these problems begin to be a concern not only for linguists.

REFERENCES

1. Domínguez Carrillo LG. Artículos científicos: la forma de escribirlos. *Rev Fac Med (Mex)*. 2006; 49(6):229-31.
2. Moreno-Martínez FL, Hernández de la Rosa Y. Reflexión editorial a propósito de *CARDIOVILLA*. *CorSalud* [Internet]. 2011 [cited Oct 10 2011];3(4): [aprox. 2 p.]. Available at: <http://www.corsalud.sld.cu/pdf/2011/v3n4a11pdf/reflexion.pdf>
3. Day RA. How to write, and publish a scientific paper. 3rd ed. Washington, D.C: OPS,2005.
4. Hernández Alonso C. Sobre el tiempo en el verbo español. *Revista Española de Lingüística* 1973;3(1): 143-78.
5. Moreno-Martínez FL, Hernández de la Rosa Y, de Armas Castro MA. The language in medical publications: An endeavor in the achievement of excellence. *Arch Cardiol Mex*. 2011;81(1):70-1.
6. Villagrán A, Harris P. Algunas claves para escribir correctamente un artículo científico. *Rev Chil Pediatr*. 2009;80(1):70-8.